

С. Паренти

Кафедральный обряд Константинополя: эволюция местной традиции

В статье исследуется эволюция богослужения суточного круга в Константинополе в период после IX в., когда не только монастыри города, но также и соборные церкви следовали литургическому обряду, обозначенному как ἀγιοπολίτης, т. е. обряд святого города — Иерусалима. Только в кафедральном соборе Константинополя, в храме Святой Софии совершался обряд, называемый в источниках ἐκκλησιαοτής, т. е. обряд константинопольской Великой церкви. Автор анализирует особые формы сочетания двух указанных литургических систем, обращая внимание на тенденцию сохранять обряд ἐκκλησιαοτής в наиболее значимые периоды церковного года. В противоположность распространенному прежде мнению, XI в. не был периодом расцвета кафедральной традиции Константинополя, но в большей степени временем ее упадка и угасания.

ключевые слова: богослужение, обряд, Константинополь, устав, лекционарий, Евхологий, Псалтирь, Праксапостол.

1. Проблема и метод ее решения

Причина, вследствие которой литургия св. Иоанна Златоуста оказалась на первом месте в Евхологии, заставив литургию св. Василия переместиться на вторые позиции, давно привлекает внимание исследователей¹. Хотя специалистам в течение приблизительно последних ста лет был известен факт, что к концу первого тысячелетия литургия св. Василия перестала быть главной литургией Константинополя, следовало выяснить причины и мотивы, обусловившие эту перемену. Литургические рукописи — евхологии и свитки, происходившие из Ближнего Востока, Великой Греции

1. Ср.: [De Meester, 275–276; Strittmatter, 81–82, сноска 5]. (Здесь и далее автор указывает номер сноски в цитируемой литературе. — Прим. ред.)

и Константинополя, — свидетельствовали об этой перемене, но ее причины оставались тайной за семью печатями².

Когда мы обсуждали этот вопрос с Еленой Велковской, она высказала предположение, что ответ на этот вопрос следует искать в лекционных лекциях³. Ее рекомендация была абсолютно точной, поскольку для служения литургии помимо Евхология необходим также и лекционарий. Несколькими годами позже я предложил аргументированное объяснение причин, которые привели к «победе» литургии Златоуста над литургией Василия в период после IX в. [Parenti 2001]⁴.

Этот случай убедил меня раз и навсегда, что Евхологий, несмотря на свою значимость, сообщает нам только часть истории православного богослужения. Подобно любой другой литургической книге, Евхологий непременно следует сопоставлять с прочими книгами, иначе мы рискуем иметь дело с идеализированными образцами, далекими от исторической реальности⁵. Предмет, испытывавший на себе, как я полагаю, подобную идеализацию в наибольшей степени, — это история кафедрального, или приходского, богослужебного обряда Константинополя в соответствии с данными Евхология, какой она предстает, в частности, в работах покойного профессора иером. Мигеля Арранца, SJ († 2007)⁶.

Как и в моем исследовании о «победе» литургии Златоуста в послеиконоборческое время, в данной статье я буду использовать разнообразные документы и свидетельства, как литургические, так и не литургические, с целью проверить сведения, почерпнутые исключительно из Евхология.

В задачи данного исследования не входило переписать или написать заново историю кафедрального обряда Константинополя, в особенности в древний период. Эта работа уже проделана Грегором Ханке [Hanke 2018]. Григорием Андреу, членом Общества восточной литургии, была также опубликована весьма важная статья о кафедральном обряде на «фессалоникийском» этапе его развития, и я благодарен ему за высказанные замечания [Andreou].

2. Ср.: [Jacob, 113].

3. См.: [Velkovska 1996].

4. Перепечатана в: [Parenti 2010a, 27–47]. На русском языке статья опубликована в научном журнале Свято-Филаретовского института: Паренти С. «Победа» литургии Иоанна Златоуста над литургией Василия Великого в церкви Константинополя // Свет Христов просвещает всех: Альманах СФИ. 2018. Вып. 28. С. 9–42. — Прим. науч. ред.

5. О построении умозрительных концепций и идеалистических ожиданиях готовых ответов на все вопросы см.: [Triacca, 77].

6. См. об этом: [Arranz 1971; Arranz 1971–1972; Arranz 1972; Arranz 1973; Arranz 1974; Arranz 1975; Arranz 1977; Arranz 1978; Arranz 1979; Arranz 1981a; Arranz 1981b; Arranz 1982].

2. Собственное наименование: ἐκκλησιαστῆς

В литургических исследованиях вошло в обычай определять богослужения суточного круга (Литургии часов) соборного храма Константинополя словосочетанием ἀσματικὴ ἀκολουθία. Данный термин использовал св. Симеон Солунский († 1429) в период позднего Средневековья для обозначения служб суточного круга, совершавшихся в его соборе *1. Прилагательное ἀσματικὴ относилось по преимуществу к псалмам, которые в соборах полагалось петь, а не читать, в отличие от монашеского обряда того времени. Таким образом, мы имеем определение, которое начинается с указания на один аспект последования внутри ясно очерченного исторического контекста. Пятью столетиями ранее, когда богослужение суточного круга кафедрального собора совершалось не только в соборе Святой Софии в Фессалониках, различие между пением и чтением псалмов было бы бессмысленным, так как тогда псалмы пели и в монастырях (в студийской практике)⁷.

*1 *De sacra
Precatione* //
PG 155.
Col. 624B

Как известно, «Последование антифонов псалмов Великой церкви Божьей» приписывается патриарху Анфиму (находился на кафедре в период с 535 по 536 гг.), но это свидетельство позднее, оно находится в рукописи литургической Псалтири *Vatican gr. 342*, относящейся к 1087–1088 гг. и принадлежавшей Михаилу Атталиату (ок. 1020 — после 1085 гг.) [*Devreesse, 16; Pitra, 209*]. Богослужениям вечерни и утрени в Евхологии *Barberini gr. 336* не предпослано общее заглавие⁸; вообще в древних Евхологиях, даже при наличии заглавий, отсутствуют рубрикальные указания о принадлежности служб к конкретному обряду⁹.

Отложим на время Евхологии и обратимся к Псалтири, литургической книге первостепенной важности, и не только для богослужения суточного круга; к несчастью, она и поныне остается плохо изученной специалистами [*Parpulov*]. Действительно, в исследованиях так называемых кафедральных «Антифонари-ев» нет недостатка, однако эти работы основаны на рукописях более позднего времени, современных св. Симеону Солунскому [*Georgiou*]. Данные рукописи важны, поскольку они дают пред-

7. Ср.: [*Arranz 1969*].

8. Каждая служба начинается сразу с первой молитвы, ср.: [*Parenti, Velkovska 2000, §§ 49.1, 65.1, 70.1, 87.1, 92.1, 97.1, 102.1, 135.1*].

9. Многочисленные примеры см. в издании: [*Arranz 1972, 67–73*].

ставление о музыкальной нотации, однако они фиксируют только самый последний, конечный этап развития богослужения приходского/кафедрального типа.

Псалтири X в. показывают совсем иную картину. Укажем на важную рукопись Псалтири с экзегетическими катенами *Oxford, Bodleian Auctarium D. 4. 1*, списанную в 951 г., вероятно, на Ближнем Востоке неким Анфимом по заказу Георгия, личность которого также не удалось установить¹⁰. Она содержит указание, очень значимое для нашей темы:

Ὅμοῦ πάντες ψαλμοὶ ΡΝ', ἀντίφωνα Ξ',
καθίσματα Κ', στίχοι ΔΩΠΒ' καθὼς ψάλλει
ἡ ἀγία Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν Πόλις· ἐν δὲ
τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ καθὼς ψάλλουσιν ἦτοι ὁ
ἐκκλησιαστικὸς εἶσιν οἱ πάντες στίχοι ΒΦΜΒ',
δόξαι ΟΒ' [*Dorival, 123–124*].

Всего псалмов 150: антифонов 60, кафизм 20, стихов 4782, как поет святой Град Христа Бога нашего; а как поют по церковному порядку (ἐκκλησιαστικῆς) в Великой церкви — всего стихов 2542 и 72 «славы».

Писец обозначил различие между двумя возможными способами организации материала в литургической Псалтири: первый предполагает деление на 60 антифонов (отметим, что термин *στάσεις* («статии») не используется) и 20 кафизм в соответствии с системой храма Воскресения в Иерусалиме; второй содержит 72 славы (δόξαι) в соответствии с кафедральной практикой (ἐκκλησιαστικῆς) Великой церкви, т. е. храма Святой Софии в Константинополе. Таким образом, термин *ἐκκλησιαστικῆς*, а не *ἀσματικῆς* выступает в качестве определения к суточному кругу кафедрального богослужения. *Ἀσματικῆς* или *ἀσματικῶς* представляет собой только один из способов пения, который был также известен в соборном храме Иерусалима, как свидетельствует рукопись *Jerusalem, Hagios Stavros 43* (+ *Санкт-Петербург, РНБ, гр. 359*), списанная в Иерусалиме в 1122 г., содержащая последования Страстной и Пасхальной седмиц¹¹. Другие богослужебные Псалтири называют иерусалимский способ пения термином *ἀγιολογίτης*, к объяснению которого я вернусь чуть позже. Различие между двумя системами касается внутреннего членения всего корпуса псалмов на стихи: 4782 стиха в Иерусалиме и 2542 стиха в Константино-

10. Палеографы относят рукопись, не очень уверенно, к Южной Италии: [*Hutter, 27–28, сноска 18 и табл. 105–108; Gamillscheg, Harlfinger, Hunger, 37, n. 21; Agati. v. 1, 32–33, 311, 329, v. 2, табл. 15*]; Об украшении рукописи см.: [*Ševčenko*].

11. См. издание А. И. Попадопуло-Керамевса [*Παλαδόπουλος-Κεραμῆς*], вместе с замечаниями А. Дмитриевского [*Дмитриевский 1907, 41–59*]. Краткое описание см.: [*Гранстрем, 171*]. Лучшим введением к Типикону остается [*Bertonière, 12–18*].

поле, и количества библейских песней: четырнадцать в Константинополе и девяти в Иерусалиме.

Сказанное выше, насколько можно судить, достаточно хорошо известно исследователям и не открывает ничего нового. В последние сто лет различие между этими двумя системами было уже описано Луи Пети в 1907 г. в *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie* [Petit, 2467–2468, 2474–2475, 2478–2480]; исследование Генриха Шнейдера, посвященное библейским песням, и сегодня не утратило своего значения [Schneider]; Оливер Странк исследовал двойную систему в рукописи *Barberini gr. 285* — литургической Псалтири XI в. предположительно итало-греческого происхождения [Strunk, 140–141]. Эту работу в наши дни возобновил Грегор Ханке [Hanke 2000]. Таким образом, разработка отдельных аспектов данной темы по-прежнему остается актуальной.

Как я только что отметил, Оксфордская Псалтирь относится к середине XI в., т. е. времени активного внедрения литургической реформы, осуществленной после победы иконопочитания¹². В этот период кафедральный чин богослужения сталкивается с ближневосточным монашеским богослужебным чином, который распространяли монастыри Студийской традиции. Различие между двумя системами псалмодии в этой Псалтири отражает ее заботу о ясности в данном вопросе и, следовательно, необходимость дать имя происходящим процессам. Итак, именно этот двоякий литургический устав и сделал различие необходимым.

После этого предварительного обзора я хотел бы указать на общепринятую в науке тенденцию считать «монашеским» всякий не-константинопольский элемент, и, вследствие этого, достаточно часто деление Псалтири на антифоны (*ἀντίφωνα*) относят к кафедральной традиции, а на кафизмы (*καθίσματα*) — к монашеской¹³. Как показала Елена Велковска, всегда следует иметь в виду, что нынешний византийский обряд есть результат сплава четырех первоначальных богослужебных уставов и, прежде чем стать единым уставом, он долго сохранял различие между кафедральным и монашеским порядками как в Константинополе, так и в Иерусалиме [Velkovska 2002].

Имея в виду это необходимое уточнение, нам следует задаться вопросом: каковы были взаимоотношения в Константинополе

12. О послееконоборческой литургической реформе см.: [Taft 1992, 52–66], а также: [Hannick, 33].

13. Ср., напр.: [Mateos 1961, 18].

между так называемым монашеским обрядом и обрядом кафедрального собора? Какова была природа соперничества этих двух образов служения Богу? В какой степени и для какого периода времени будет справедливо утверждение покойного иером. Мигеля Арранца, что соборный устав был воспринят «в равной мере как в больших церквях (начиная с храма Святой Софии в Константинополе...), так и в простых городских и деревенских приходах» [Arranz 2000, 57]? Для ответа на этот вопрос я рассмотрю несколько примеров.

3. Ямбический канон св. Иоанна Дамаскина

По данным историка X в. Иосифа Генезия, ямбический канон Ἰωσὼφ λαὸν θαυματουργῶν δεσλότης («Спас народ Владыка чудотворцев»), приписываемый св. Иоанну Дамаскину (676–749 гг.), был исполнен в Константинополе в церкви императорского дворца по случаю праздника Рождества в 820 г. [Lesmueller-Werner, Thurn, 14–15]. Иоанн Скилица († ок. 1101 г.) сообщает о том же событии, цитируя первый стих ирмоса 7-й песни [Thurn, 18]. Не углубляясь в дискуссию о принадлежности канона Дамаскину [Petrynko], следует отметить, что канон находится в начале рукописи *Sinai NE, MG 56 + 5*, в которой он имеет следующее заглавие: Σὺν θεῷ τροπολόγιον πασῶν τῶν ἁγίων ἑορτῶν παντὸς τοῦ ἔτους κατὰ τὸν κανόνα τῆς Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως («С Богом тропологий всех праздников святых всего года по канону церкви Воскресения Христа Бога нашего») ¹⁴. Таким образом, задолго до второго периода иконоборческого кризиса мы наблюдаем очевидное влияние традиции кафедрального богослужения Иерусалима на Константинополь в разделах, прямо относящихся к патриаршему богослужению.

4. Инцидент в храме св. Мокия и Канон Великой субботы

11 мая 903 г. в праздник основания Константинополя (324 г. по РХ), который приходился на среду Преполовления Пятидесятницы — Пасха в тот год выпала на 17 апреля, — император Лев VI Мудрый (867–912 гг.) принимал участие в шествии к церкви Свя-

14. Текст см. в: [Holy Monastery, 154–155, табл. 93–94, 98], и исправления, сделанные [Géhin, Frøyshov, 177–178; Petrynko, 111–113].

того Мокия, предписанной для этого дня. По дороге на императора Льва было совершено покушение, предотвращенное священосцем, который принял на себя удар, направленный императору в голову. Несмотря на чудесное избавление от опасности, император принял решение, что впредь не станет принимать участия в процессиях к храму св. Мокия в среду Преполовления Пятидесятницы, что, несомненно, сказалось бы на престиже храма и его доходах. Монах Марк, экононом церкви св. Мокия, попросил об аудиенции у Льва, дабы убедить его, что и нападение, и чудесное избавление были исполнением пророческих стихов Пс 73:3–4 (ὄσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τῷ ἀγίῳ σου καὶ ἐνεκαυχήσαντο οἱ μισοῦντές σε ἐν μέσῳ τῆς ἐορτῆς σου — «сколь злодействовал враг в святине Твоей и похвалялись ненавидящие Тебя посреди праздника Твоего»). Император прислушался к доводам инока Марка, которому источники дали прозвище μελωδός («сладкопевец»), и вместе с тем поручил ему дополнить четверопеснец Космы Мажумского на Великую субботу [*Cesaretti*]. Марк составил свое сочинение по ирмосам, авторство которых авторитетный писатель XII в. Евстафий Фессалоникийский приписывает знаменитой монахине Кассии († 843/867) *1 [*Mai*, 268].

*1 PG 136.
Col. 621C

Данный эпизод весьма поучителен по многим причинам: 1) он свидетельствует о создании в Константинополе гимнографических произведений, никак не связанных с кругом Студийского монастыря; 2) император был не только причастен к созданию, но и заинтересован в гимнографии агиополитского происхождения; 3) наконец, необходимость дополнить четырехпесненный канон показывает, что к тому времени Великая суббота воспринималась как праздничный день (канон из восьми песней).

Сам император Лев Мудрый составил воскресные стихиры с изъяснением одиннадцати утренних воскресных евангелий. Если верить преданию, то его преемник император Константин VII Багрянородный (913–959) составил одиннадцать воскресных экзапостилариев, вдохновленный теми же текстами — евангельскими чтениями, которые Константинополь заимствовал у Иерусалима во второй половине IX в.¹⁵ Для какого обряда Константин составлял эти экзапостиларии? Весьма вероятно, что именно для монашеского.

15. См. библиографию в статье [*Luzzi*, 115–116, сноска 8] и в целом [*Wolfram* 2004]. О музыкальной стороне вопроса см.: [*Wolfram* 1984]. Об экзапостиларии см.: [*Parenti* 2010b].

5. Евхологий *Paris Coislin 213*

Самое известное святилище имперской столицы, находившееся в Константинопольском Влахернском квартале, было уничтожено пожаром в 1070 г., и после вновь отстроено, и потом вновь разрушено, на этот раз окончательно, огнем другого пожара в 1434 г. [*Janin, 169–179*]. Образ Богоматери, некогда украшавший апсиду этой церкви и впоследствии замененный другим образом, был связан с так называемым обыкновенным чудом. В пятницу вечером во время вечерни покров, скрывавший икону от глаз верующих, сам собою поднимался и на следующий день вновь опускался на прежнее место в то же самое время, что и накануне, вновь покрыв образ [*Janin, 174; Grumel*]. Одновременно в императорских купальнях, расположенных поблизости от церкви, совершался весьма своеобразный чин. Этот обряд подробно зафиксирован в Евхологии *Paris Coislin 213*, рукописи, списанной в Константинополе в августе 1027 г. Стратигием, настоятелем патриарших часовен (εὐκτήρια) [*Дмитриевский. Т. 2, 1042–1051; Kalaitzidis*].

После вечерни священнослужители, воспевая гимны в честь Богоматери, входили в часовню при купальне со свечами и кадилами, где они воскуряли фимиам, называвшийся στακτή. В этот момент больных окунали и потом помазывали с особыми молитвами благословения мыла. Даже над водой время от времени совершалось отдельное благословение. Судя по тексту прошений ектеньи, возглашавшейся во второй части чина, забота об этом святилище была вверена Братству Богородицы [*Magdalino*]. В самом деле, в том же Евхологии из парижского собрания также указана особая молитва на вступление нового «брата святой купальни» [*Дмитриевский. Т. 2, 1051*]. Какую же вечерню совершали эти миряне — члены Влахернского братства? За ответом обратимся к тексту Евхология:

Τῆ ε΄ ἑσπέρας εἰς τὸ λυχνικὸν ἄρχεται ὁ πρωτεμβατάτης· Εὐλογητὸς ὁ θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Καὶ λέγουσι τὸν ψαλμὸν· Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον (Ps 103), καὶ ἄρχεται ὁ αὐτὸς τὸ Κύριε ἐκέκραξα (Ps 140), καὶ τελειοῦται τὸ λυχνικὸν τῆς ἡμέρας [*Дмитриевский. Т. 2, 1042*].

В четверг вечером на вечерне протемватарий (т. е. начальник императорских купален. — *Прим. науч. ред.*) начинает с входного: Благословен Бог наш всегда: ныне и во все дни и во веки... И произносят псалом «Благослови Господа, душа моя» (Пс 103), и начинается «Господи, к Тебе взываю» (Пс 140), и совершают вечерню дня.

Так в этой обители, которую Канонарь-Синаксарь *Hagios Stauros 40*, датируемый 945–959 гг., включает в число церквей, в которых совершается патриаршее и стациональное богослужение¹⁶, обычным образом совершалась иерусалимская (агиополитская) вечерня.

В колофоне к этой рукописи сам Стратигий пишет:

...ἔχειν δὲ αὐτὸν καὶ ἐν ἑτέρῳ βιβλιδαρίῳ
εὐχὰς τῶν ἀντιφώνων τοῦ ψαλτῆρος ὡς
στιχολογεῖ ἡ Μεγάλη Ἐκκλησία κατὰ τὸν
ἀριθμὸν αὐτῶν οὐδ' καὶ τῶν ᾠδῶν εὐχὰς ἡ'...
[*Kalaitzidis, 181*].

...У него (т. е. владельца рукописи. — *Прим. науч. ред.*) есть и в иной книжке молитвы антифонов Псалтири, как стихословит Великая церковь, по числу их семьдесят четыре, и восемь молитв песней...

К сожалению, эта βιβλιδάριον («книжица») до сих пор не найдена, однако можно отметить, что количество песней, ὡς στιχολογεῖ ἡ Μεγάλη Ἐκκλησία («как стихословит Великая церковь»), уже не четырнадцать, а восемь, как и в системе иерусалимского (агиополитского) устава. Стратигий не привносит в данном случае никаких новшеств: во второй половине X в. Иоанн Кириотис, прозванный Геометром, составил комментарий на восемь песней [*De Groote 2004; De Groote 2008*]: это означает, что к тому времени «канон» как литургическая форма официально использовался в Константинополе.

Но если, с одной стороны, Евхологий *Paris Coislin 213*, кажется, проясняет сложную литургическую ситуацию в Константинополе в начале XI в., с другой стороны, его писец Стратигий комментирует все известные ему способы совершать γονυκλισία («коленипреклонения») на Великой вечерне в день Пятидесятницы. Вот что он пишет:

Καὶ οὕτω μὲν ποιεῖ ἡ τοῦ θεοῦ μεγάλη Ἐκκλησία τὴν τῶν εὐχῶν τῆς γονυκλισίας τῆς πεντηκοστῆς ἀκολουθίαν ὡς ἐγράφη. Αἱ δὲ λοιπαὶ καὶ αἱ καθολικαὶ καὶ αἱ κατὰ τοὺς οἴκους καὶ τὰ μοναστήρια, ἄλλη ἄλλως ποιεῖ καὶ ἑτέρα ἑτέρως [*Дмитриевский. Т. 2, 1001*].

И так совершает Великая церковь Божья последование коленипреклонения в день Пятидесятницы, как написано. А прочие соборные, домовые и монастырские [церкви]¹⁷ совершают каждая на свой лад.

16. См.: [*Mateos 1963, 271*]: Index topographique, s.v. Βλαχέρναι.

17. Здесь и далее в квадратных скобках даны краткие примечания, уточняющие смысл текста оригинала. — *Прим. науч. ред.*

Далее Стратигий перечисляет различные варианты совершения праздничного богослужения, обличая невежество и дурные нравы священников, но общее последование именно иерусалимской вечерни сохраняется благодаря наличию «Господи, зываю», стихир на стиховне и «Ныне отпускаешь» [Дмитриевский. Т. 2, 1001]. Наиболее значительным представляется тот факт, что этот основной обряд, который не был кафедральным, совершался в других храмах (καθολικαί), в домовых церквях и монастырях — проще говоря, везде! Эта существенная информация из Евхология *Paris Coislin 213* осталась незамеченной в силу общего убеждения, что такое разнообразие практик проявилось только в последовании коленопреклонения в день Пятидесятницы [Arranz 1982, 94–96]. Я убежден, что наблюдения Стратигия дают нам убедительную картину богослужения суточного круга в Константинополе в начале XI в., когда ἐκκλησιαστικῆς (т. е. кафедральный — Прим. науч. ред.) обряд совершался только в кафедральном соборе Святой Софии. Подтверждение мы находим в рубрике, которая предваряет молитву перед чтением Евангелия на утрене в той же рукописи:

Εὐχὴ τοῦ εὐαγγελίου τοῦ ὁρθρου.
 Δεῖ δὲ γινώσκειν, ὅτι αὕτη ἡ εὐχὴ ἐν τῇ
 Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ οὐ γίνεται, ἀλλ' ἐν ταῖς
 λοιπαῖς ἐν αἷς μετὰ τὴν ζ' ᾠδὴν λέγεται τὸ
 εὐαγγέλιον κατὰ τὰς ἐπισημοὺς τῶν ἑορτῶν
 [Duncan, 100].

Молитва Евангелия на утрене:
 Подобае же знать, что молитва эта не
 читается в Великой церкви, но в прочих, в
 которых после шестой песни возглашается
 евангелие по важнейшим праздникам.

В данном случае мы также имеем ясное различие между уставом Великой церкви и «прочих» церквей, в которых наличие гимнографического канона явно указывает на обряд, которого эти церкви придерживаются.

6. Смешанные формы и сочетание двух обрядов

Если мы переместимся из столицы в провинции или пригороды, в целом более консервативные, нежели центр, мы найдем подтверждение сведениям из Евхология Стратигия.

В библиотеке монастыря Гроттаферрата, расположенного в нескольких километрах от Рима, находится Праксапостол *A. β. V*. Данная рукопись была скопирована между 1025 и 1070 гг. несомненно с Константинопольского образца, о чем свидетельствуют

разнообразные топографические указания, но более всего — замена патриарха на более общий термин ἀρχιερεὺς [Velkovska 2004].

В некоторые важные дни церковного года, такие как навечерия Рождества и Богоявления, а также канун Благовещения, кодекс предусматривает два способа служения. Цитирую некоторые указания для праздника Благовещения (см. ил. 1):

Μηνὶ τῷ αὐτῷ κε΄ ἀκολουθία τοῦ εὐαγγελισμοῦ.

Χρὴ εἶδέναι ὅτι ἐὰν φθάσῃ ὁ Εὐαγγελισμὸς εἰς νήστιμον ἡμέραν, γίνεται ἡ ἀκολουθία τοῦ ἀγιοπολίτου. Ψάλλεται τὸ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου... Γίνεται δὲ ἡ ἀκολουθία τοῦ ἐκκλησιαστοῦ οὕτως: ψάλλομεν τὸ Κλῖνον, Κύριε, τὸ τελευταῖον, καὶ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα λέγεται τροπάριον... Ἐτέρα ἀκολουθία τοῦ ἐκκλησιαστοῦ ὅταν φθάσῃ ὁ Εὐαγγελισμὸς εἰς νήστιμον ἡμέραν, κτλ. [Grottaferrata A. β. V. Л. 212.]

Того же месяца 25 [марта]: Последование Благовещения.

Следует знать, что если Благовещение выпадает на постный день, то совершается последование иерусалимское. «Благослови, душа моя» поется. Соборное же последование совершается так: поем «Приклони, Господи», последний [псалом] и на «Господи, зываю» поется тропарь. Другое соборное последование, всякий раз, когда Благовещение выпадает на день поста...

На Великий четверг после κατὰ πλους («омовения») алтаря архиерей выходит из алтаря и направляется в нартекс совершать умовение ног:

καὶ μετὰ τὸ ἐξελεθῆν ἐν τῷ νάρθηκι ἄρχεται ψάλλειν τὸ λυχνικὸν τοῦ ἀγιοπολίτου... [Grottaferrata A. β. V. Л. 141].

...После выхода в нартексе начинают петь агиополитскую/иерусалимскую вечерню...

Как только завершается обряд умовения ног

τελεῖται τοῦ λυχνικοῦ τὰ ἐπίλοιπα, καὶ εἶθ' οὕτως ἄρχεται ἡ ἐκκλησία τὸ λυχνικὸν τοῦ ἐκκλησιαστοῦ... [Grottaferrata A. β. V. Л. 141 об.–142].

Совершается остаток вечерни и сразу после церковь начинает соборную/церковную вечерню...

Традиции следуют одна за другой до такой степени, что вначале указана вечерня с чином умовения ног (νιττήρ) по иерусалимскому уставу, а потом вторая часть вечерни дня по кафедральному уставу (ἐκκλησιαστικῆς) внутри того же самого богослужения. Я уже ссылаясь на пример Праксапостола из библиотеки мона-

стыря Гроттаферрата, поскольку данный случай наиболее древний. Возникновение такого чина не следует объяснять причудливыми особенностями, которые вводили итало-греческие монахи неподалеку от Рима. Указание на присутствие архиерея (ἀρχιερεύς) лишает подобные подозрения каких-либо оснований. Особенности, которые мы встречаем в Праксапостоле монастыря Гроттаферрата, можно также обнаружить в литургических рукописях ближневосточного происхождения и из других областей не итало-греческой периферии, о чем свидетельствуют Праксапостолы *Jerusalem Taphos* 285 (см. ил. 2)¹⁸ и *Athos, Panteleimon* 69 (см. ил. 3)¹⁹.

Как указывал А. Баумштарк и его последователи, христианские литургии подобны языкам: таким же образом, как два или несколько языков, соприкасаясь, влияют друг на друга, так и два литургических устава не могут существовать бок о бок без взаимопроникновения [Taft 2001, 225]. Возникает вопрос: в ситуации сосуществования ἀγιοπολίτης и ἐκκλησιαστῆς, какой из этих двух уставов испытал влияние другого? Ответ содержится в последовании коленопреклонения на Великой вечерне в день Пятидесятницы из уже упомянутого Праксапостола монастыря Гроттаферрата и сходных Праксапостолов:

Γίνεται δὲ ἑσπέρας ἡ ἀκολουθία ἤγουν ἡ διάταξις τοῦ ἐκκλησιαστοῦ οὕτως· ψάλλομεν τὸ Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου (Ps 85:1), πλ. β'. Ὑπόψαλμα· Δόξα σοι, ὁ θεός, καὶ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα (Ps 140:1), τροπάριον, πλ. β'. Ὁ τοῖς μαθηταῖς ἐξαποστείλας τὸ ἅγιόν σου Πνεῦμα, ἀντιλαβοῦ μου, Κύριε. Καὶ μετὰ τὴν εἴσοδον, στίχους· Ἄπο φυλακῆς πρωΐας (Ps 129:6). Στιχηρόν, ἦχος γ'. Νῦν εἰς σημεῖον τοῖς πᾶσι. Στίχος· Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος (Ps 129:7). Καὶ λέγει στιχηρόν τὸ αὐτό. Στίχος· Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα (Ps 116:1). Στιχηρόν· Νῦν περιβάλλονται κράτος. Στίχος· Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος (Ps 116:2). Καὶ στιχηρόν τὸ αὐτό.

Совершается последование вечера, или распорядок ἐκκλησιαστῆς, следующим образом: поем «Приклони, Господи, ухо Твое» на глас 2 плагальный с припевом «Слава Тебе, Боже», и на «Господи, зываю» (Пс 140:1) тропарь гласа 2 плагального «Ниспославший Своего Святого Духа на учеников, помилуй меня, Господи». После входа, стихи: «От стражи утренней» (Пс 129:6). Стихира, глас 3 «Ныне в знамение для всех». Стих: «Ибо у Господа милость» (Пс 129:7). И возглашает ту же стихиру. Стих: «Хвалите Господа, все [народы]» (Пс 116:1). Стихира: Ныне они облакаются силой. Стих: «Ибо крепка над нами милость Его» (Пс 116:2).

18. См.: [Дмитриевский. Т. 1, 57, сноски 1, 4] (Благовещение). Другие тексты этой рукописи, касающиеся двух систем служения Кануна Рождества, опубликованы [Andreou, 18–19].

19. [Дмитриевский. Т. 1, 129, сноска 2] (Умовение ног), где указан неверный шифр *Athos Panteleimon* 68 (ср.: [Velkovska 1996, 269]).

Δόξα πατρὶ καὶ υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι. Στι-
χηρόν· Νῦν τὸ παράκλητον πνεῦμα. Καὶ νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς. Καὶ στιχηρόν τὸ αὐτό
[Velkovska 2004, 19–20].

Та же стихира. Слава Отцу и Сыну и Свято-
му Духу. Стихира: Ныне Ходатайствующий
Дух. Ныне и всегда и [во веки веков]. Та же
стихира.

После входа с Пс 140 псалмопение продолжается в соответствии с уставом ἀγιοπολίτης, т. е. следуют псалмы 129 и 116 и их стихиры. Нет никаких сомнений, что уставу ἐκκλησιαστικῆς было суждено окончательно выйти из употребления.

7. Дрезденский Праксапостол

Очень важный, но недооцененный источник для исследования богослужения Константинополя — это рукопись *A 104* Дрезденской государственной библиотеки. Данный кодекс является именно Праксапостолом, а не Типиконом, как его часто ошибочно называют, надлежащим образом занесенным в каталог рукописей Нового завета *Kurzgefasste Liste* под номером *l 1551* [Aland et al., 312]. До появления монашеского типикона этот Праксапостол служил собранием указаний относительно изменяемых частей каждого богослужения, особенно в случае сочетания праздников. Рукопись *Dresden A 104* датируется второй половиной XI в., точнее немногим ранее времени правления императора Алексея I Комнина (1081–1118 гг.). Данная рукопись отражает состояние современной ей патриаршей литургической традиции Константинополя, где, как есть все основания полагать, она была списана²⁰. К сожалению, в конце Второй мировой войны *Дрезденский Праксапостол* в числе других рукописей был серьезно поврежден наводнением и сегодня практически непригоден к использованию [Flusin, 62]. Тем не менее он доступен для исследований, поскольку был фрагментарно издан А. А. Дмитриевским в монографии, увидевшей свет в Киеве в 1907 г. [Дмитриевский 1907, 114–347], а также благодаря некоторым рукописным пометам А. А. Дмитриевского и прот. Михаила Лисицына, сохранившимся в Санкт-Петербурге и опубликованным К. К. Акентьевым [Акентьев].

Как и в рукописи *Paris Coislin 213*, в *Дрезденском Праксапостоле* редактор-переписчик иногда ссылается на «другие церкви», развивая это различие в дальнейшем. Для Божественной литургии дня Пасхи переписчик отмечает, что антифоны, входная

20. При датировке следую В. Flusin [Flusin].

песнь Ὅσοι εἰς Χριστόν («Все вы, во Христа крестившиеся»), причастный стих Σῶμα Χριστοῦ («Тело Христово») должны быть пропеты εἰς πάσας τὰς ἐκκλησίας («во всех церквях») [Акентьев, 43]. Редактор также сопоставляет разные обычаи относительно пения антифонов на Божественной литургии в воскресенье Пятидесятницы, принятые в то время в Константинополе, указывая на различия между практикой его «Великой церкви», «других церквей» и монастыря Студион [Акентьев, 54]. Даже на праздник Воздвижения Креста существуют различия для пения антифонов применительно к ἔξω ἐκκλησίαи («внешним» церквям) [Акентьев, 106]. В день Благовещения только λοιπαὶ ἐκκλησίαи («прочие церкви») поют стихиры на вечерне [Акентьев, 120].

Рукопись *Dresden A 104* так важна постольку, поскольку, в отличие от Евхологиев, благодаря ей можно увидеть, каким образом монашеский обряд проникал и закреплялся в богослужениях, даже в наиболее торжественных, в Великой церкви. В день памяти св. Феодора Тирона в первую субботу Великого поста служба *παννυχис* (паннихис) включала в себя исполнение гимнографического канона [Акентьев, 68]. *Паннихис* в первую субботу поста, совершавшаяся во Влахернах, где «монахи из монастырей и клирики приходских церквей» служили вместе, совпадала с монашеской утреней: там упоминаются *Шестопсалмие* и «Бог — Господь» [Акентьев, 70]. Умовение ног в Великий четверг совершалось патриархом в рамках савваитской вечерни с Пс 103, «Господи, взываю», стихирами, «Удостой нас, Господи», стихирами на стиховне, «Ныне отпускаешь» [Акентьев, 78–79]. Вечером в Великий четверг предписано совершать не *паннихис*, но последование ἀκολουθία Великой пятницы, соответствующее студийской монашеской утрене, на которой первое чтение из Евангелия предписывается возглашать патриарху [Акентьев, 81–83]²¹. На *паннихис* в Великую субботу предписано совершать канон Κύματα θαλάσσης («Волною морскою») [Акентьев, 86].

8. Литургическая практика «снизу»

Если посмотрим на рукопись XIII в., а именно патриарший Евхологий, получивший наименование *Евхологий Виссаруона*, книгу анонимную и стилизованную по части своих рубрик [Parenti, Velkovska 2007], можно задаться вопросом, как это сделал Сирил

21. Ср. [Velkovska 2010, 692].

Манго при исследовании памятника *О церемониях византийского двора* Константина VII Багрянородного, соответствуют ли описанные в ней обряды реалиям того времени или, по крайней мере, некоторые из них были предназначены для использования в качестве пособия по устаревшим и вышедшим из употребления практикам [Mango, 346]. К этому вопросу следует добавить еще один аспект, который часто обходят вниманием. Византийская литургия, как и древние литургии в целом, и литургии времен Средневековья, имеет столько книг, сколько участников ее совершают: Евхологий для предстоятеля (епископа или пресвитера), Четвероевангелие для диакона, Апостол для чтеца, собрания гимнографических текстов для певчих и т. д.

Это означает, что каждая литургическая книга раскрывает и описывает богослужбное действие с точки зрения предполагаемого исполнителя. Из этого следует, что ни одна богослужбная книга, рассмотренная сама по себе, не может передать нам целостной и достоверной картины, отражающей состояние литургической традиции в период своего написания. В частности Евхологий, будь то патриарший или предназначенный для епископа, именно благодаря тому, что он является литургической книгой для предстоятеля, выражает иерархическую точку зрения на литургию, «сверху вниз», и не всегда легко поддается контекстуализации. Вот почему остроумное высказывание Вильгельма Баскервильского из романа Умберто Эко «Имя Розы» также применимо к нашей области исследований: «Книги рассказывают о других книгах»²². Отложим на время патриарший Евхологий с его исторической и теоретической идеализацией и обратимся к другим источникам.

Рассмотрим такой не литургический источник, как, например, *Стратегикон Кекавмена* († после 1070 г.), автор которого в третьей главе книги описывает религиозные обязанности православных мирян в Константинополе своего времени:

ἀκούσας δὲ ὅτι εἰπὸν σοὶ κάμειν καὶ ἀγωνίζεσθαι εἰς τὸν βίον, μὴ ἐκδώσης ἑαυτὸν εἰς ἐπινοίας τινὰς καὶ κόπους ἀμετρήτους, καὶ ἐκ τοῦτου ἀπολέσης τὴν ψυχὴν σου καὶ τοῦ Θεοῦ καταφρονήσας τῆς ψαλμωδίας ἀκολουθίας ἐπιλάβῃ παρὰ τῶν ὀρθοδόξων κοσμικῶν

Ты слышал, что я посоветовал тебе трудиться и усердствовать в... жизни, но не предавайся каким-либо чрезмерным планам и трудам, иначе при этом погубишь свою душу и, пренебрегши Господом, забудешь о церковном псалмопении, совершаемом

22. "I libri parlano di altri libri" (итал.).

τελουμένης, οἷον ὄρθρου καὶ τῶν τεσσάρων ὥρων, σὺν τούτοις ἑσπερινοῦ καὶ τῶν ἀποδείπνων. ταῦτα γὰρ εἰς σύστασιν τοῦ βίου ἡμῶν εἰσι καὶ δι' αὐτῶν τῶν λειτουργιῶν γνωριζόμεθα εἶναι δοῦλοι οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ, ἐπεὶ τὸ ὁμολογεῖν Θεὸν καὶ οἱ ἄπιστοι καὶ οἱ δαίμονες καὶ πάντες Θεὸν εἶναι ὁμολογοῦσι. καὶ οὐ μόνον ταύτας τὰς λειτουργίας χρὴ σε ποιεῖν, ἀλλ', εἰ δύνασαι, καὶ μεσονύκτιον εὐξα εἰπὼν κἂν ἓνα ψαλμόν· ... καὶ μὴ εἴπῃς ὅτι· ὁ δεῖνα ἀκολουθίαν ἐκκλησιαστικὴν οὐ ποιεῖ καὶ εὐημερεῖ. οὐ γὰρ οἶδας τί ἐν κρυπτῷ ὁ τοιοῦτος ἐργάζεται... [Spadaro, 136–139].

православными мирянами, а именно: о заутрене и о «четырёх часах», и вместе с тем и о вечерне, и о повечерии. Ведь все это существует для устройства нашей жизни. Посредством этих самых литургий мы показываем, что являемся верными рабами Господа. Что до того, чтобы признавать Бога, то признают, что Он есть, и неверные, и бесы, да [вообще] все. Нужно, чтобы ты совершал не только эти литургии, но, если можешь, творил бы и полночную молитву, произнося хотя бы один псалом... <...> И не говори, «такой-то не творит ἀκολουθίαν ἐκκλησιαστικὴν (церковной службы), а процветает», так как ты не знаешь, что он делает втайне²³.

Это свидетельство не оставляет никаких сомнений относительно традиции, которой придерживалось большинство населения столицы, не только в храмовом богослужении, но также в своей каждодневной жизни. Это была служба монахов святого града Иерусалима, принесенная в столицу студийскими монахами и сформировавшая духовный облик православных христиан. Так называемая *Псалтирь Василия II* из Национальной библиотеки св. Марка (Марчиана) в Венеции (*Venezia, Marc. Z. Gr. 17*), списанная около 1018 г. и принадлежавшая этому императору, имеет, в соответствии с иерусалимским (агиополитским) уставом, девять библейских песней, а не четырнадцать, как предполагал кафедральный, церковный (ἐκκλησιαστικὴς) устав²⁴.

В начале XII в. появляется Константинопольская следованная псалтирь, в конце каждой кафизмы которой содержатся особые покаянные седальны, заимствованные из Октоиха, и молитва от первого лица²⁵. Некоторые молитвы восходят к агиографическим текстам или аскетическим трудам таких авторов, как прп. Ефрем,

23. Перевод Г. Литаврина: Кекавмен. Советы и рассказы : Поучение византийского полководца XI века / Подг. текста, введение, перевод с греч. и комм. Г. Г. Литаврина. 2-е изд., перераб., доп. СПб. : Алетейя, 2003. С. 209–211 (с небольшими изменениями). — *Прим. науч. ред.*

24. Введение, подготовленное P. Eleuteri, см. в: [Gentile, 156].

25. См.: [Parpulov 2006, 118–124; Parpulov 2010, 90–91]. Насколько можно судить, наиболее древний датированный экземпляр следованной Псалтири — *Harvard, Hughter Library gr. 3*, который датируется 1105 г. Недавно вышло критическое издание этой рукописи, в котором издание текста сделано Джеффри Андерсоном из Университета Джорджа Вашингтона, а литургические комментарии мои: [Anderson, Parenti].

но другие происходят из кафедрального богослужения (ἐκκλησιαστική). В Псалтири *Sinai gr. 44*, которая датируется 1122 г.²⁶, все молитвы первого, третьего, шестого и девятого часа из кафедрального чина расставлены последовательно в конце каждой кафизмы Псалтири и, естественно, преобразованы так, чтобы иметь вид частных молитв, произносимых от первого лица единственного числа. Таким образом, самый главный элемент кафедрального богослужения — насыщенные богословским содержанием молитвы, произносимые предстоятелем, — растворяется в самой частной из молитвенных практик, а именно в ежедневном каноне чтения Псалтири!

9. Выводы

Переходя к заключительным тезисам этого неизбежно краткого обзора, я хотел бы обобщить некоторые положения.

- 1) В течение X в. литургические книги начинают фиксировать реформу, начавшуюся веком раньше в период после победы иконопочитания: в Константинополе сосуществуют два устава: один — кафедральный/соборный/церковный, называемый ἐκκλησιαστική, и другой — обряд «других церквей» и монастырей, получивший название ἀγιопολίτης, агиополитский, т. е. обряд святого града Иерусалима.
- 2) Разделы, в которых находится надписание «агиополитские» (иерусалимские) для псалмов вечерни и Псалтирь делится на 20 кафизм, — не монашеского происхождения, но относятся к кафедральному обряду Иерусалима.
- 3) Для более значимых праздников литургического года существовала возможность совершать богослужения в соответствии с кафедральным уставом, однако это было не правилом, а исключением.
- 4) Даже в тех случаях, когда богослужения совершались по кафедральному уставу (ἐκκλησιαστική), Пс 140 «Господи, взываю» возглашался с дополнением псалмов и стихир, взятых из иерусалимского устава.
- 5) В течение столетия, прошедшего между созданием рукописи Канонаря-Синаксаря *Hagios Stauros 40* и появлением *Дрезденского Праксапостола*, мы наблюдаем постепенное проникание агиопо-

26. Об этой рукописи см.: [Harlfinger, Reinsch, Sonderkamp, 43–44, и табл. 104–107].

литского обряда в кафедральные константинопольские службы. Этот процесс, начавшийся после окончательной победы иконопочитания, ознаменовался восприятием одиннадцати утренних воскресных евангелий, затем двенадцати Евангелий св. Страстей Великой пятницы, а после — чина умовения ног. История данного проникновения, в свою очередь, имеет и константинопольскую «страницу»: за одиннадцатую утренними воскресными евангелиями последовали евангелия для утрени праздников, отличающиеся от иерусалимских, а также молитвы в чине умовения ног Великого четверга константинопольского устава, которые отличаются от аналогичных молитв иерусалимского чина.

6) В свете собранного и проанализированного материала затруднительно назвать первые десятилетия XI в. временем расцвета или «зенита» кафедральной традиции. Устав Святой Софии становился все более и более обрядом одного единственного храма, т. е. местной практикой.

7) Если эти предположения верны, то общепринятые в исследовательской методологии стандарты и парадигмы, в рамках которых мы анализируем литургические источники, надлежит пересмотреть, а оптику, с помощью которой мы вглядываемся в прошлое, перенастроить. В противном случае мы рискуем исследовать не историю, но плоды своего воображения.

Перевод выполнен по изданию: Parenti S. The Cathedral Rite of Constantinople : Evolution of a Local Tradition // ОСП. 2012. V. 77. P. 449–469.

Перевод и научная редакция Зои Дашевской.



Иллюстрация 1. Праксапостол Гроттаферрата A. β. V. Л. 211 об.–212.

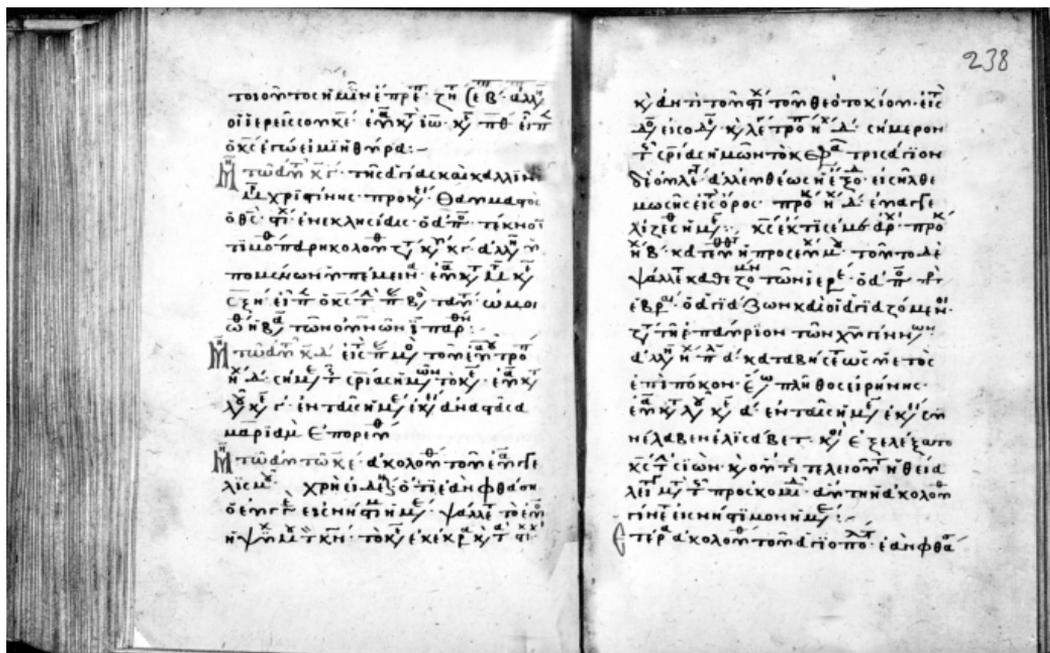


Иллюстрация 2. Праксапостол Иерусалим, Св. Гроба гр. 285. Л. 237 об.–238.

ὁ δὲ πρὸς ἅπε μὲν ἀμαρτωσὶ κε ὀπίου
 ὁ δὲ πρὸς ἅπε μὲν ἀμαρτωσὶ κε ὀπίου
 τὸν καὶ φωνήν πόλιμ βῆδύ τερου πρὸς
 αὐτὸν ἰού θσὶ καθέρισε· συμμκοίγου·
 τούτο δὲ ἔτε γτὸ βωί τρισ· καὶ πόλιμα
 μελή φθι· τὸ σκὰρ σάγο μούωων·
 τῆ γ τῆσ δὲ εὐ· δη γ τ κδ· πρᾶξιων·
Ο γ ταῖσ ἡμέραισ βῆ δῆμαισ· κατα
 μασ πρὸς πρὸς τοῖσ ἀνδρσ·
 τοῖσ ἀπε τὸ λμῆμοισ ἔσοχορ
 κρηλίου· ἅπε· ἰδού ἄω ἄμιο μζη τᾶπε
 τὸσ ἡαί τῆσ α· δι τῆσ πᾶρ βε· οἰδὲ ἄπομ·
 κορμηλίουσ ἐκατομ τᾶρχισ· ἀνῆρδισ
 οσ καὶ φου μζ τὸμ θν· μαρτυροῦμ
 τε· πρὸ οἴλου τούτῆσ οἰσ τῶμ ἰούδα
 ευμ· ἄχρημα τᾶθ· ἔσομ κελου μζου με
 τα πῆμα θάσῆσ ἄσ τῆσ οἰσ κομ αὐτοῦ· ἰ
 ἀχοῖσε παρ ἡμασ τα πῆρ σού· ἄσ κλι
 σάμ· οἰω αὐτοῖσ βζ βῆισι· τῆ δὲ ἰσ αὐρι
 ομ ὀ πρὸς βζ βῆισι σῶ αὐτοῖσ· καὶ π
 γβ τῶμ ἀδελφῶμ τῶμ ραπτοῖ ὀ πῆ τῶ
 (εὐ κληθὸμ αὐτῶ καὶ ἰσ αὐρι ομ ἰσ)

Иллюстрация 3. Праксапостол Пантелеимон 69. Л. 7.

S. Parenti

The Cathedral Rite of Constantinople: Evolution of a Local Tradition

This article studies the evolution of the Liturgy of the Hours at Constantinople after the ninth century, when not only monastic churches of the city, but also secular churches followed the liturgical rite referred to as “hagiopolitis”. Only the Cathedral was left using the rite appropriately called “ekklisiastis”. The article also analyzes particular forms of “bi-ritualism” between these two liturgical systems, with the tendency to conserve the “ekklisiastes” rite during the most important times of the liturgical year. Contrary to what was previously believed on the subject, the eleventh century was not the zenith of the cathedral tradition of Constantinople, but rather an age of decadence and abandonment.

KEYWORDS: worship, rite, Constantinople, typos, Lectionary, Euchologion, Psalter, Praxapostolos.

References

1. *Agati* = Agati M. L. (1992). *La minuscola “bouletée”*: In 2 v. Città del Vaticano : Scuola Vaticana di Paleografia Diplomatica e Archivistica. (Littera Antiqua; 9, 1–2).
2. *Aland et al.* = Aland K. et al. (1994). *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments. Zweite, neubearbeitete und ergänzte Auflage*. Berlin; New York : Walter de Gruyter. (Arbeiten zur Neutestamentlichen Textforschung; Bd. 1).
3. *Anderson, Parenti* = Anderson J., Parenti S. (2016). *A Byzantine Monastic Office, 1105 A. D. Houghton Library, MS gr. 3*. Washington, DC : The Catholic University of America Press.
4. *Andreou* = Andreou G. “Το χειρόγραφο με αριθμό 2047 της Εθνικής Βιβλιοθήκης των Αθηνών το οποίο αποδίδεται στο Συμεών αρχιεπισκόπο Θεσσαλονίκης: Επαναπροσέγγιση της λεγόμενης ‘ασματικής ακολουθίας’”. *Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata III s.*, 2009, v. 6, pp. 7–43.
5. *Arranz 1969* = Arranz M. (1969). *Le Typicon du Monastère du Saint-Sauveur à Messine*. Roma : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum (OCA; 185).
6. *Arranz 1971* = Arranz M. (1971). “Les prières sacerdotales des vêpres byzantines”. *OCP*, 1971, v. 37, pp. 85–124.
7. *Arranz 1971–1972* = Arranz M. “Les prières presbytérales des matines byzantines”. *OCP*, 1971, v. 37, pp. 406–436; *OCP*, 1972, v. 38, pp. 64–115.
8. *Arranz 1972* = Arranz M. (1972). “Les prières presbytérales des matines byzantines”. *OCP*, 1972, v. 38, pp. 64–115.

9. Arranz 1973 = Arranz M. (1973). "Les prières presbytérales des Petites Heures dans l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1973, v. 39, pp. 29–82.
10. Arranz 1974 = Arranz M. (1974). "Les prières presbytérales de la 'Pannychis' de l'ancien Euchologe byzantin et la 'Panikhida' des défunts". *OCP*, 1974, v. 40, pp. 314–343.
11. Arranz 1975 = Arranz M. (1975). "Les prières presbytérales de la 'Pannychis' de l'ancien Euchologe byzantin et la 'Panikhida' des défunts". *OCP*, 1975, v. 41, pp. 117–139.
12. Arranz 1977 = Arranz M. (1977). "Les prières presbytérales de la Tritoefti de l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1977, v. 43, pp. 70–93, 335–354.
13. Arranz 1978 = Arranz M. "L'office de l'Asmatikos Hesperinos ('vêpres chantées') de l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1978, v. 44, pp. 107–130, 391–419.
14. Arranz 1979 = Arranz M. (1979). "La Liturgie des Heures selon l'ancien Euchologe byzantin", in *Eulogia: Miscellanea Liturgica in onore di P. Burkhard Neunheuser O. S. B., Preside del Pontificio Istituto liturgico*, Roma : Editrice Anselmiana, pp. 1–19 (*Studia Anselmiana*; 68 / *Analecta Liturgica*; 1).
15. Arranz 1981a = Arranz M. (1981). "La Liturgie des Présanctifiés de l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1981, v. 47, pp. 332–338.
16. Arranz 1981b = Arranz M. (1981). "L'office de l'Asmatikos Orthros ('matines chantées') de l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1981, v. 47, pp. 122–157.
17. Arranz 1982 = Arranz M. (1982). "Les prières de la Gonyklisia ou de la Génuflexion du jour de la Pentecôte dans l'ancien Euchologe byzantin". *OCP*, 1982, v. 48, pp. 92–125.
18. Arranz 2000 = Arranz M. (2000). "La tradition liturgique de Constantinople au IX^e siècle et l'Euchologe Slave du Sinai". *Studi sull'Oriente Cristiano*, 2000, v. 4/2, pp. 41–110.
19. Bertonière = Bertonière G. (1972). *The Historical Development of the Easter Vigil and Related Services in the Greek Church*. Roma : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum (OCA; 193).
20. Cesaretti = Cesaretti P. (2000). "Da 'Marco d'Otranto' a Demetrio. Alcune note di lettura su poeti bizantini del Salento". *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici*, 2000 [2001], v. 37, pp. 183–208.
21. De Groote 2004 = De Groote M. (2004). "Joannes Geometres' Metaphrasis of the Odes: Critical Edition". *Greek Roman and Byzantine Studies*, 2004, v. 44, pp. 375–410.
22. De Groote 2008 = De Groote M. (2008). "Wortindex zu Joannes Geometres' Metaphrase der Oden". *Byzantion*, 2008, v. 78, pp. 114–141.
23. De Meester = De Meester P. (1908). "Les origines et les développements du texte grec de la liturgie de S. Jean Chrysostome", in *Χρυσοστομικά. Studi*

- e ricerche intorno a S. Giovanni Crisostomo a cura del comitato per il XV centenario della sua morte*, Roma : Pustet, pp. 245–357.
24. *Devreesse* = Devreesse R. (1937). *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti... Codices Vaticani Graeci, II: Codices 330–603*. Città del Vaticano : In Bibliotheca Vaticana.
 25. *Dorival* = Dorival G. (1989). *Les Chaînes exégétiques grecques sur les Psaumes: Contribution a l'étude d'une forme littéraire, v. 2*. Leuven : Peeters (Spicilegium Sacrum Lovaniense. Études et documents; 44).
 26. *Duncan* = Duncan J. (1983). *Coislin 213. Euchologe de la Grande Eglise : Dissertatio ad Lauream*. Roma : Pontificium Institutum Orientale.
 27. *Flusin* = Flusin B. (2004). “Les cérémonies de l'exaltation de la Croix à Constantinople au XI^e siècle d'après le Dresdensis A 104”, in J. Durand, B. Flusin (eds.). *Byzance et les reliques du Christ*, Paris : Association des Amis du centre d'Histoire et Civilisation de Byzance, pp. 61–89 (Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Monographies 17).
 28. *Gamillscheg, Harlfinger, Hunger* = Gamillscheg E., Harlfinger D., Hunger H. (1981). *Repertorium der Griechischen Kopisten 800–1600, 1. Teil. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens: A. Verzeichnis der Kopisten*, Wien : Osterr. Akad. d. Wiss.
 29. *Géhin, Frøyshov* = Géhin P., Frøyshov S. (2000). “Nouvelles découvertes sinaïtiques: à propos de la parution de l'inventaire des manuscrits grecs”. *Revue des Etudes Byzantines*, 2000, v. 58, pp. 167–184.
 30. *Gentile* = Gentile S. (ed.). (1998). *Oriente Cristiano e Santità. Figure e storie di santi tra Bisanzio e l'Occidente*. Roma : Ministero per i beni culturali e ambientali.
 31. *Georgiou* = Georgiou K.I. (1976). *Η εβδομαδαία αντιφωνική κατανομή τῶν Ψαλμῶν καὶ τῶν ᾠδῶν εἰς τὰς ἁσματικὰς Ἑσπερινοῦ καὶ Ὁρθρου*. Roma : Pontificio Istituto Orientale.
 32. *Grumel* = Grumel V. (1931). “Le ‘miracle habituel’ de Notre-Dame des Blachernes”. *Ecclesia Orans*, 1931, v. 30, pp. 129–140.
 33. *Hanke 2000* = Hanke G. M. (2000). “Der Odenkanon des Tagzeitenritus Konstantinopels im Licht der Beiträge H. Schneiders und O. Strunk — eine Relecture”, in H.-J. Feulner, E. Velkovska, R. F. Taft (eds.). *Crossroad of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler*, Roma : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum, pp. 345–367 (OCA; 260).
 34. *Hanke 2018* = Hanke G. M. (2018). *Vesper und Orthros des Kathedralritus der Hagia Sophia zu Konstantinopel. Eine strukturanalytische und entwicklungsgeschichtliche Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung der Psalmodie und der Formulare in den Euchologien*. Münster : Aschendorff Verlag (Jerusalem theologisches Forum; 21).

35. Hannick = Hannick Ch. (1992). "Die bizantinischen liturgischen Handschriften", in A. von Euw, P. Schreiner (eds.). *Kaiserin Theofanu. Begegnung des Ostens und Westens um die Wende des ersten Jahrtausends. Gedenkschrift der Kölner Schnütgen-Museum zum 1000. Todesjahr der Kaiserin*, Köln : Stadt, pp. 33–40.
36. Harlfinger, Reinsch, Sonderkamp = D. Harlfinger, D. R. Reinsch, J. A. M. Sonderkamp (eds.); In Zusammenarbeit mit G. Prato (1983). *Specimina Sinaitica: Die datierten griechischen Handschriften des Katharinen-Klosters auf dem Berge Sinai 9. bis 12. Jahrhundert*, Berlin : Dietrich Reimer.
37. Holy Monastery = Holy Monastery and Archdiocese of Sinai. *The New Finds of Sinai*, Athens : Ministry of Culture : Mount Sinai Foundation, 1999.
38. Hutter = Hutter I. (ed.) (1997). *Corpus der Byzantinischen Miniaturenhandschriften*, Bd. 1 : Oxford Bodleian Library, 1, Stuttgart : Hiersemann, 1977.
39. Jacob = Jacob A. (1970). "La tradition manuscrite de la Liturgie de saint Jean Chrysostome (VIII^e–XII^e siècle)", in *Eucharisties d'Orient et d'Occident*, v. 2, Paris : Cerf, pp. 109–138 (Lex Orandi; 47).
40. Janin = Janin R. (1950). *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. Première partie: Le siège de Constantinople et le Patriarcat Oecuménique*, v. 3 : *Les églises et les monastères*, Paris : Institut français d'études byzantines.
41. Kalaitzidis = Kalaitzidis P. (2008). "Ἡ πρῶτος Στρατήγιος e le due note bibliografiche del codice Paris Coislin 213". *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata III s.*, 2008, v. 5, pp. 179–184.
42. Lesmueller-Werner, Thurn = Lesmueller-Werner A., Thurn I. (eds.) (1978). *Josephi Genesisii Regum Libri Quattuor*. Berlin; New York : De Gruyter (Corpus Fontium Historiae Byzantinae; 14).
43. Luzzi = Luzzi A. "L'ideologia costantiniana' nella liturgia dell'età di Costantino VII Porfirogenito". *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici*, 1991, v. 28, pp. 113–124.
44. Magdalino = Magdalino P. (1990). "Church, Bath and Diakonia in Medieval Constantinople", in R. Morries (ed.). *Church and People in Byzantium : Society for the Promotion of Byzantine Studies : Twentieth Spring Symposium of Byzantine Studies, Manchester 1986*, Birmingham : Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies, University of Birmingham, pp. 165–188.
45. Mai = "Eustathii Commentarium in Hymnum Pentecostalem Damasceni", in A. Mai (ed.). *Spicilegium Romanum*, v. 5, Roma, 1841, pp. 161–383.
46. Mango = Mango C. (1981). "Daily Life in Byzantium". *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 1981, v. 31.1, pp. 337–353.
47. Mateos 1961 = Mateos J. (1961). "Quelques problèmes de l'orthros byzantin". *Proche Orient Chrétien*, 1961, v. 11, pp. 17–35.

48. *Mateos 1963* = Mateos J. (1963). *Le typicon de la Grande Église. Ms. Saint-Croix, n° 40, X^e siècle. Tome II : Le cycle des fêtes mobiles*. Rome : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum. (OCA; 166).
49. *Parenti 2001* = Parenti S. (2001). “La ‘vittoria’ nella Chiesa di Costantinopoli della Liturgia di Crisostomo sulla Liturgia di Basilio”, in R. F. Taft; G. Winkler (eds.). *Acts of the International Congress Comparative Liturgy Fifty Years after Anton Baumstark (1872–1948), Rome, 25–29 September 1998*, Roma : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum, pp. 907–928. (OCA; 265).
50. *Parenti 2010a* = Parenti S. (2010). *A Oriente e Occidente di Costantinopoli. Temi e problemi liturgici di ieri e di oggi*. Città del Vaticano : Libreria Editrice Vaticana. (Monumenta, Studia, Instrumenta Liturgica; 54).
51. *Parenti 2010б* = Parenti S. (2010). “Върху историята на експастилария”, in *Пение мало Георгию. Сборник в чест на 65-годишнината на проф. Георги Попов*, Sofia : Боян Пенев, pp. 285–296.
52. *Parenti, Velkovska 2000* = Parenti S., Velkovska E. (eds.) (2000). *L’Eucologio Barberini gr. 336, 2. ed., riveduta con traduzione italiana*. Roma : C. L. V.-Edizioni Liturgiche. (Bibliotheca Ephemerides Liturgicae, Subsidia; 80).
53. *Parenti, Velkovska 2007* = Parenti S., Velkovska E. (2007). “A Thirteenth Century Manuscript of the Constantinopolitan Euchology: Grottaferrata G. b. I, alias of Cardinal Bessarion”. *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata IIIs.*, 2007, v. 4, pp. 175–196.
54. *Parpulov 2006* = Parpulov G. R. (2006). *Toward a History of Byzantine Psalters, I–II : A Dissertation Submitted to the Faculty of the Division of the Humanities in Candidacy for the Degree of Doctor of Philosophy, Department of Art History, The University of Chicago, Chicago, Ill., December 2004*. Ann Arbor, Mi : UMI Dissertation Services.
55. *Parpulov 2010* = Parpulov G. R. (2010). “Psalters and Personal Piety in Byzantium” in P. Magdalino, R. Nelson. *The Old Testament in Byzantium*, Washington : Dumbarton Oaks Research Library and Collection : Distributed by Harvard University Press, pp. 77–105.
56. *Petit* = Petit L. (1907). “Antiphone dans la Liturgie grecque”. *Dictionnaire d’archéologie chrétienne et de liturgie*, 1907, v. 1.2, coll. 2461–2482.
57. *Petrynko* = Petrynko O. (2010). *Der jambische Weihnachtskanon des Johannes von Damaskus. Einleitung — Text — Übersetzung — Kommentar*. Münster : Aschendorff. (Jerusalem Theologisches Forum; 15).
58. *Pitra* = Pitra I. B. (ed.). (1868). *Iuris ecclesiastici Graecorum Historia et Monumenta*, v. 2, Roma.
59. *Schneider* = Schneider H. (1949). “Die Biblischen Oden in Jerusalem und Konstantinopel”. *Biblica*, 1949, Bd. 30, S. 28–65, 239–272, 433–452, 479–500.

60. Ševčenko = Ševčenko I. (2000). “Caption to a David Cycle in the tenth-Century Oxford Auct. D.4.1”, in C. Sholtz, G. Makris (eds.). Πολύπλευρος νοῦς. *Miscellanea für Peter Schreiner zum 60. Geburtstag*, München; Leipzig : Saur, pp. 324–341 (Byzantinisches Archiv; 19).
61. Spadaro = Spadaro M.D. (ed.) (1998). *Cecaumeno, Raccomandazioni e consigli di un galantuomo* (Στρατηγικόν). Alessandria : Edizioni dell’Orso, 1998 (Hellenica; 2).
62. Strittmatter = Strittmatter A. (1943). “‘Missa Græcorum’. ‘Missa Sancti Iohannis Crisostomi’. The Oldest Latin Version Known of the Byzantine Liturgies of St. Basil and St. John Chrysostom”. *Traditio*, 1943, v. 1, pp. 79–137.
63. Strunk = Strunk O. “The byzantine Office at Hagia Sophia”. *Dumbarton Oaks Papers*, 1955–1956, v. 9–10, pp. 200–201 = Idem (1977). *Essays on Music in the Byzantine World*. New York, pp. 140–141.
64. Taft 1992 = Taft R. F. (1992). *The Byzantine Rite : A Short History*. Collegeville, MN : Liturgical Press.
65. Taft 2001 = Taft R. F. (2001). “Anton Baumstark’s Comparative Liturgy Revisited”, in R. F. Taft, G. Winkler (eds.). *Acts of the International Congress Comparative Liturgy Fifty Years after Anton Baumstark (1872–1948)*, Rome, 25–29 September 1998, Roma : Pontificium Institutum Orientalium Studiorum, pp. 191–232. (OCA; 265).
66. Thurn = Thurn I. (ed.) (1973). *Ioannis Scylitzae Synopsis Historiarum editio princeps*. Berlin; New York : W. de Gruyter. (Corpus Fontium Historiae Byzantinae; 5).
67. Triacca = Triacca A. M. (1993). “Sviluppo — evoluzione, adattamento — inculturazione? Iniziali riflessioni sui passaggi dalla ‘Liturgia romana pura’ alla ‘Liturgia secondo l’uso della Curia Romana’”, in I. Scicolone (ed.). *L’adattamento culturale della Liturgia: metodi e modelli. Atti del IV Congresso Internazionale di Liturgia: (Roma, Pontificio Istituto Liturgico, 6–10 maggio 1991)*, Roma : Pontificio Ateneo S. Anselmo, pp. 61–116.
68. Velkovska 1996 = Velkovska E. “Lo studio dei lezioni bizantini”. *Ecclēsia Orans*, 1996, v. 13, pp. 253–271.
69. Velkovska 2002 = Velkovska E. (2002). “Система на византийските и славянските богослужбни книги в периода на възникването им”, in V Gjuzelev, A. Miltenova (eds.). *Medieval Christian Europe : East and West. Tradition, Values, Communications*, Sofia : Gutenberg Publishing House, pp. 220–236.
70. Velkovska 2004 = Velkovska E. (2004). “Il praxapostolos A. β. V di Grottaferrata”, in S. Parenti, E. Velkovska. *Mille anni di “rito greco” alle porte di Roma. Raccolta di saggi sulla tradizione liturgica del Monastero italo-*

- bizantino di Grottaferrata*, Grottaferrata : Monestero Esarchico, pp. 1–20. (Ανάλεκτα Κρυπτοφέρρης; 4).
71. *Velkovska 2010* = Velkovska E. (2010). “Il lezionario patriarcale Ottoboni gr. 175,” in M. D’Agostino, P. Degni (eds.). *Alethes Philia. Studi in onore di Giancarlo Prato*, v. 2, Spoleto : Fondazione Centro italiano di studi sull’alto Medioevo, pp. 687–694 (Collectanea; 23).
72. *Wolfram 1984* = Wolfram G. (1984). “Ein Neumiertes Exaposteilarion anastasimon Konstantins VII.,” in W. Hörandner, J. Koder, O. Kresten, E. Trapp (hrsg.). *Byzantios. Festschrift für Herbert Hunger zum 70. Geburtstag*, Wien : Ernst Beccar, pp. 333–338.
73. *Wolfram 2004* = Wolfram G. (2004). “Das Zeremonienbuch Konstantins VII. und das liturgische Typikon der Hagia Sophia als Quellen der Hymnographie”, in W. Hörandner, J. Koder (hrsg.). *Wiener Byzantinistik und Neogräzistik. Beiträge zum Symposium vierzig Jahre Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien im Gedenken an Herbert Hunger (Wien, 4.–7. Dezember 2002)*, Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, S. 487–496. (Byzantina et Neograeca Vindobonensia; 24).
74. *Акентьев* = Акентьев К. К. *Типикон Великой Церкви. Cod. Dresde A 104. Реконструкция текста по материалам архива А. А. Дмитриевского*. СПб. : Византинороссика, 2009. (Subsidia byzantinorossica; 5).
75. *Гранстрем* = Гранстрем Е. Э. “Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. 4. Рукописи XII века”. *Византийский временник*, 1963, v. 23, pp. 166–204.
76. *Дмитриевский 1907* = Дмитриевский А. А. *Древнейшие патриаршие типиконы: Святогорский Иерусалимский и Великой Константинопольской Церкви*. Киев : Тип-я И. И. Горбунова, 1907.
77. *Дмитриевский. Т. 1* = Дмитриевский А. А. *Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока*, том 1: Τυπικά. Киев : Тип-я Н. Т. Корчак-Новицкого, 1985.
78. *Дмитриевский. Т. 2* = Дмитриевский А. А. *Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока*, том 2 : Ευχολογία. Киев : Тип-я Н. Т. Корчак-Новицкого, 1901.
79. *Παλαδόπουλος-Κεραμέυς* = Παλαδόπουλος-Κεραμέυς Α. (ed.). *Ανάλεκτα Ιεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας*, II, St. Peterburg, 1884 (Bruxelles, 1963).

Abbreviations

OCA	Orientalia Christiana Analecta
OCP	Orientalia Christiana Periodica
PG	Patrologia Graeca